

المحور الخامس : غدير خم في الشعر والمسرح الغربي

المحور السادس : غدير خم ثيمة تشفيريه في الخطاب الروائي الغربي الحديث .

وقد كانت أهم النتائج التي توصل إليها البحث ، هي : -
1 - تناصت (ستا وستين) [66] رواية غربية حديثة مع ثيمة غدير خم .

2 - هنالك (خمس وأربعون) [45] رواية من ضمن أصل الروايات الست وستون تشفرت بشفرت عميقة تتعلق بدلالات غدير خم .

3 - أكثر الروايات الغربية التي ساد فيها تشفير مع ثيمة غدير خم ، هي : الروايات الألمانية ، والإسبانية ، والفرنسية ، والروسية ، والإنكليزية ، وقد انتخبنا (عشر) [10] روايات مهمة لدراسة التشفير الحادث فيها .

4 - أهم التشفيرات التي تضمنتها الروايات المختارة للدراسة ، هي : العدالة ، والحكمة ، والشجاعة ، فضلاً عن القدسية التي تتحقق عند صاحب السلطة المثل ، والذي يجعل متلقيه سعيداً من خلال قربهم من الله في الدنيا ، والآخرة ، وكل ذلك يشير إلى بطل (غدير خم) بامتياز ألا وهو : (أمير المؤمنين علي بن أبي طالب) (عليهما السلام) .
المقدمة .

تعد حادثة (غدير خم) من الحوادث الفاصلة ، والمهمة في تاريخ الإسلام من خلال كون هذه الحادثة هي النظرية الرئيسية لاستمرارية الإسلام بعد رحيل سيد الأنبياء والمرسلين (صلى الله عليه وآله وسلم) من ناحية ، كما أنها تمثل التعيين الإلهي للسلطة الإسلامية من ناحية ثانية ، وهي دستور المسلمين المركزي من ناحية ثالثة ، وعيدهم الرئيس من ناحية رابعة .

وبذلك فقد ذكرت المصادر الإسلامية (1) ، والتاريخية (2) هذه الحادثة المهمة ، وفصلت في مفاصلها .

غدير خم ثيمة تشفيريه في الخطاب الروائي الغربي

الحديث

أ . د حسن عبد الهادي علي الدجيلي

كلية الآداب - الجامعة المستنصرية - قسم اللغة العربية

ملخص البحث

يتناول هذا البحث المتواضع موضوعاً مهماً على مستوى الخطاب الثقافي الأدبي العربي بشكل خاص ، والخطاب الثقافي الأدبي العالمي بشكل عام ، وذلك من خلال ظهور ثيمة (غدير خم) بجملتها ، وتفصيلها في الخطاب الروائي الغربي الحديث من خلال وجود كم هائل من الروايات الغربية الحديثة التي احتضنت هذا الموضوع بشكل واضح ، من خلال دخول قصة (غدير خم) بتفصيلها ، أو إيجازها ، أو رمزيها في تلكم الروايات ، ولقد وجدنا أن ما يقارب من (ست وستين) [66] رواية غربية تضمنت ثيمة (غدير خم) ، وقد وجدنا أن هنالك (خمس وأربعون) [45] رواية من هذه الروايات طرحت قصة (غدير خم) عن طريق تشفيره معينة ، أو مجموعة من التشفيرات ، أما جنسيات الروايات التي تعانقت مع غدير خم وكانت بالتشفير ، فكانت تنازلياً وفق (خمس) [5] مجموعات ، وهي :-

- 1 - الخطاب الروائي الألماني .
- 2 - الخطاب الروائي الإسباني .
- 3 - الخطاب الروائي الفرنسي .
- 4 - الخطاب الروائي الروسي .
- 5 - الخطاب الروائي الإنكليزي .

وقد قمنا بتقسيم هذا البحث المتواضع على أربعة محاور رئيسية ، وهي : -

المحور الأول : غدير خم .

المحور الثاني : التشفير لغة واصطلاحاً .

المحور الثالث : التشفير في الأدب .

المحور الرابع : غدير خم في الأدب العربي .

تخلفوني فيهما ، فإنما لن يتفرقا حتى يردا علي الحوض ...)) (8) ، ثم قال (صلى الله عليه واله وسلم) : ((... إن الله عز وجل مولاي ، وأنا مولى كل مؤمن)) (9) ، ثم أخذ بيد علي (عليه السلام) ، فقال (صلى الله عليه واله وسلم) : ((من كنت مولاه فهذا وليه ، اللهم وال من والاه ، وعاد من عاداه)) (10) .

المحور الثاني : التشفير لغة واصطلاحاً :

1 - التشفير في اللغات العالمية :

عند تصفح الخطاب المعجمي العالمي سنجد أن ملفوظ المصطلح-التشفير - هو

ما إلا التصريف العربي لمصطلح (SHIPHARE) الذي ورد في أغلب اللغات اللاتينية (11) أو (SHEVRA) في لغات أخرى (12) ، أو (CHEFRA) في لغات أخرى (13) ، أو (SEVRA) في بعض اللغات الأخرى (14) ، وفي كل هذه الموارد كان المصطلح يفيد ما يأتي:-

1- اللغة أو التركيب ذات الدلالة المعقدة (15) .

2- شكل خارجي للنص ليس له علاقة بعمقه (16) .

3- التضاد بين الظاهر والمخفي (17) .

4- رمز لا علاقة له بمرموزه (18) .

وانطلاقاً من هذه التقارير نصل إلى صورة تعريف

موجز للتشفير في الخطاب اللغوي العالمي وهو:

النص الذي يتقاطع ظاهره مع باطنه أو الخطاب الذي يكون لظاهرة دلالة عريضة لكن هذه الدلالة لغو في فضاء الخطاب العميق (19) .

وعلى هذا المنطلق فليس كل متلق هو ناقد تشفيري إلا إذا تحققت قضيتان أساسيتان لا ثالث لهما، وهما:-

أ- الخلفية الثقافية المتينة للمتلقي على المستوى العمودي، والأفقي معاً .

ب- القدرة على إعادة القراءة للنص مرات عديدة، فالقراءات المتنوعة تكشف الكثير من البنى التشفيرية التي يتعذر الكشف عنها مع القراءة الواحدة السطحية .

وقد عقدت الكثير من الدراسات في الميادين المتنوعة (3) ، ولاسيما الأدبية منها (4) حول هذا الحدث المهم ، والفصل في حياة الإسلام .

ولقد وجدنا أن الخطاب الروائي الغربي الحديث قد استعار الشيء غير القليل من حادثة غدير خم من خلال كم الروايات الغربية التي تخصصت في ذلك والتي وصل عددها إلى (ست وستين) [66] رواية (5) ، ولقد وجدنا أن أكثر هذه الروايات - والتي وصل رصيدها إلى (خمس وأربعين) [45] رواية (6) - قامت على نظرية التشفير ، ولقد لاحظنا متانة هذه الروايات - أي التي قامت على التشفير - ، ودلالاتها العميقة ، لذلك عقدنا العزم على دراسة هذه الروايات ، وقد رسمنا - بناء على ذلك - بحثنا هذا ب : ((غدير خم ثيمة تشفيرية في الخطاب الروائي الغربي الحديث)) ، ولقد قسمناه على ستة محاور ، وهي : -

المحور الأول : غدير خم .

المحور الثاني : التشفير لغة واصطلاحاً .

المحور الثالث : التشفير في الأدب .

المحور الرابع : غدير خم في الأدب العربي .

المحور الخامس : غدير خم في الشعر والمسرح الغربي .

المحور السادس : غدير خم ثيمة تشفيرية في الخطاب الروائي الغربي الحديث .

المحور الأول : غدير خم :

(غدير خم) : موقع في الجحفة ، وهو مكان بين مكة المكرمة) ، و (المدينة المنورة) ، وهو الموضع الذي أثنى فيه (الرسول) (صلى الله عليه واله وسلم) على ابن عمه أمير المؤمنين (علي بن أبي طالب) (عليه السلام) في يوم (18) من (ذي الحجة) سنة (10 هـ) ، في طريق عودته بعد حجة الوداع (7) ، في خطبة شهيرة قال فيها (صلى الله عليه واله وسلم) : ((...كأنني قد دعيت فأجبت ، إني قد تركت فيكم الثقلين أحدهما أكبر من الآخر : كتاب الله تعالى ، وعترتي فانظروا كيف

فإن الخطاب التشفيري اللغوي العالمي يقدم لنا اختصارات هائلة للغة بمفردات بسيطة جداً، وسهلة الإدراك، والحفظ.

وكما كانت اللغة الإنسانية لغة مشفرة دل ذلك على سعة التقنيات الثقافية التي يمتلكها مجتمع هذه اللغة. ولا يمكن أن يصل المجتمع الإنساني إلى قمة الفكر التشفيري إلا إذا تطورت أخلاق هذا المجتمع بالشكل الذي ترقى الأخلاق إلى أن تتجاوز الفكر البدائي، وشطايا الفكر الحيواني حينها سيصبح الخطاب التشفيري هو الخطاب الرسمي الذي يتعامل به عامة الناس وليس الخصوص حسب لأنه سينطلق من وعي عال المستوى ومتعدد الثقافات، مع الأخذ بنظر الاعتبار أن تكون المنظومة اللغوية لفائدة المجتمع الإنساني، وليست ضده.

2- التشفير في اللغة العربية

قد نجد مصطلح (تشفير) مشتق من (الشفرة) في الخطاب المعجمي العربي لكننا لا نفوز في رحم هذا المصطلح على الدلالة التي نبتغيها هنا (21)، فثمة تقاطع واسع بين الشفرة العربية (22)، والتشفير العالمي فالمصطلح الأول: هو اسم ثان للسكين الحادة، والمصطلح الثاني: ما هو إلا رمز لشيء آخر لكن خطاباً معجمياً عربياً متخصصاً أورد على أن الشفرة: قد تكون الرمال العالية في حين أن دلالتها المشهورة هي السكين الحادة (23)، وهذا يدل على أن ثمة فكرة عربية قربت المصطلح العربي التراثي من المصطلح العالمي.

وعند تصفح البنية اللغوية العربية سنجد أن ثمة مصطلح آخر- قد يكون أوضح من السابق- مثل لنا دلالة التشفير خير تمثيل ألا وهو (كود)- بفتح الكاف وسكون الواو-، والذي يعني حمل الشيء أكثر من دلالة أو أن ظاهر المعنى للشيء مخالف لمعناه الحقيقي (24).

وعند تأمل الخطاب المعجمي العربي سنجد أن أي مفردة محتفظ بها في ملف هذا الخطاب لا ترتبط بفنائها الحسي إلا بالمعنى الأول الذي يورده المعجم أما بقية

ولو أردنا الإمساك بهوية الناقد التشفيري الثقافية فلا نبالغ إذا قلنا بأنه الفيلسوف نفسه من خلال قدرة هذا المثقف على النظر للأشياء التي لا ترى بالعين المجردة أو الأشياء التي لا تخضع للحواس التقليدية.

وثمة أسباب- في رأينا المتواضع - تقف خلف ظهور التشفير في الخطاب الإنساني، لعل أهمها:-

- 1- الإيجاز في طرح النظرية المراد التحدث عنها.
- 2- الدلالة الجمالية المتحققة في الخطاب.
- 3- الخوف من التحدث في كل التفاصيل.
- 4- عدم الرغبة الشخصية أو العامة في طرح كل التفاصيل المطلوبة.
- 5- خلود الخطاب- من خلال كثرة التأويلات التي ترد عليه في كل زمان ومكان.

لقد تطور الخطاب اللغوي التشفيري في العصر الحديث حينما تنوعت صورته، وبالصورة الآتية:-

أ- اختصار الاسم/ فبدلاً من القول مثلاً: JORGE MAIKLE SONATA يطرح الاسم بالشكل الآتي: (J.M.S)، أي اختصار (سبعة عشر حرفاً) ب (ثلاثة حروف) فقط.

ب- اختصار النظرية العلمية/ من خلال علم المصطلحات الذي استقر بدل موقع التفصيل الممل للشيء فكل مصطلح إذا ما ترجمناه إلى عناصره الرئيسة نحتاج إلى كم هائل من الأوراق لتحقيق ذلك.

ج- الاختصار الرمزي/ فثمة رمز معين هو دلالة على شيء أكبر منه بكثير.

لقد استطاع مفكرو التشفير أن يطبقوا قواعد هذه النظرية على عالم الإشارات الواسع ففكوا ما عصي منه كلغة الحضارات القديمة، وما كانت تكتنزه من معارف ودلالات تاريخية، وغير تاريخية، والشيء نفسه يقال عن علم الرياضيات، والهندسة، والكيمياء، والفيزياء، والأحياء، وعلم التشريح النفسي (20).

ج - انطلقت (الأرض اليباب) لتفنيذ نظرية تشفيريه تتعلق بأن لا خلود يدوم فكل آيل للزوال والانتهاه(28)

د - الخطاب الأدبي الأفيني الغربي تحقق عملا تشفيريا هائلا عن طريق رواية أصدرها العالم الأمريكي الشاب(دان براون) اتخذت من التشفير جزءا من عنوانها، وهي(شيفرة دافنشي)عام(2004)،وكانت تنقد في تشفيرها بعضا من الحياة الكنسية المعاصرة ،وما تدور حولها من شبهاة وحققنت نجاحا عالميا حيث ترجمت عشرات المرات وللغات عالمية(29) .

2 - التشفير في الأدب العربي :

الخطاب العربي الأدبي الحديث احتضن في كثير من جنباته نظرية التشفير ورب مستفهم عن المصدر الذي ضحَ لهذا الخطاب العريق هذه النظرية؟،ونحن حينما استقرأنا هذا الموضوع وجدنا أن هنالك ثلاثة مصادر رئيسة تكفلت بإظهار هذه النظرية، وتفعيلها، وهي:-

أ-التراث/نعم التراث العربي بفسحة لأبأس بها من هذه النظرية اتضحت من خلال مجموعة من المحاور وهي:

- غموض القاعدة الأدبية العربية التأسيسية: نحن نعلم جيدا أن العصر الجاهلي ينتابه الكثير من الغموض سواء كان ذلك بسبب المساحة الزمنية اليسيرة التي وصلت إلينا-مائتي سنة قبل الإسلام في أبعد تقدير-،أو بسبب تعقد القصيدة الجاهلية التي وصلت إلينا دون أن تكون لنا أدنى معلومات مادية توضح لنا طفولة هذه القصيدة ومراحل النمو التي مرت بها .

ولهذا فكل البحث العلمي الذي حام حول هذا العصر اعتمد على آراء منطقية وشخصية في كثير من الأحيان مما جعل النظرية التشفيرية الفضاء الذي يمر من خلاله كل المراسلات التي تتعلق بهذا العصر(30) .

- الالتواءات الفكرية التي دارت حول العصر العباسي: بالرغم من سعة المساحة الزمنية التي شغلها العصر العباسي وبالرغم من تكاثر الفكر

معاني هذا المعجم فهي تحلق في الفضاء العقلي-المجازي-بمعنى أن تشفير المصطلح اللغوي العربي أوسع من اللاتشفير.

2 - التشفير اصطلاحا :

عند التأسيس لأصول الدلالة الاصطلاحية لهذا المصطلح فليس أمامنا إلا المعاجم الحديثة التي اشتقت صورتها الدلالية من الخطاب المعجمي الاصطلاحي العالمي-ولاسيما الخطاب المعجمي الأوربي-،لأن هذا الخطاب له تجربة بعيدة المدى زمانيا مع طقس هذا المصطلح والذي بدوره أثر على الخطاب المعجمي الاصطلاحي العربي الحديث فكان هذا الخطاب الأخير تكرارا للخطاب الأول ليس إلا .

وقد عرّف المعجم الاصطلاحى العالمى الحديث بما يأتي:-

تنوع الدلالة الرمزية في المدلول الواحد سواء كان مفردة أو تركيبا أو نصا بحيث لا يمكن ببسر الوصول إلى أي دلالة أصلية للمدلول دون وجود خلفية ثقافية عملاقة وذهن وقاد(25).

المحور الثالث : التشفير في الأدب :

يقسم التشفير في الأدب على قسمين رئيسين ، وهما :-

1 - التشفير في الأدب الغربي :

2 - التشفير في الأدب العربي :

1 - التشفير في الأدب الغربي :

من المسلمات التي قد لا يختلف عليها اثنان أن الأدب المشفر بصورته المتكاملة قد ظهر في الأدب الغربي ، ونستطيع أن نلمس مجموعة من النتاجات التي كان يبدنها التشفير ، وهي :-

أ - احتضنت بعض أعمال كورنية المسرحية التيار التشفيري-كما أرى-ولاسيما مسرحية(السيد) التي ارتسم في كثير من تفصيلاتها الفكر التشفيري(26).

ب - مالاراميه انتشر التشفير عنده-كما أعتقد- في أكثر من خطاب روائي(27) .

مهما لنقل الحوزة العلمية من بغداد إلى النجف الأشرف(36).

● محنة العصر الوسيط: حينما سقطت الدولة العباسية وتوافدت موجات المستعمرين على الأرض العربية اختلف التعامل الفكري عما سبق بين تجنب المستعمر نفسه وبين تقديم الفكر الخالص إلى المتلقي العربي نفسه لهذا ساد التجميع من خلال الموسوعات عما سبق العصر الوسيط لكن حقيقة الأمر أن هذه الموسوعات- كما أثبتت ذلك الكثير من الدراسات الحديثة- احتوت في دهاليز سطورها الكثير من الفكر الحي والآراء الموضوعية الواسعة، والمهمة لكن هذه المعلومات كانت عصية على المستعمر، والانتهازي ذات الثقافة المتدنية لكنها كانت في متناول يد المفكر الأصيل، والمثقف المبدع وكذلك في الشعر الذي اعتقد خطأ أنه غرق في بحور من الموضوعات البلاغية السطحية والمستهلكة لكنه في منظار المبدع الحقيقي له أبعاد، وصور قد لا تتوافر حتى عند مبدعي العصور المهمة لهذا كانت محنة الخوف من المستعمر هي التي أولدت هذا التشفير الذي يعد الفكر الحقيقي لهذا العصر وإزميله المميز.

● العصر الحديث/ يشكل هذا العصر- الذي تنفس النور في الأرض العربية مع ولادة القرن العشرين-بؤرة أساسا في تكوين التشفير وذلك لسببين أساسيين وهما:-

- مجيء التشفير مستوردا من الفكر الغربي كما جاء الكثير من هذا الفكر إلى الفكر العربي تحت مظلة الاستعمار الحديث لكنه ظهر بسيطا عند العرب في بدايات القرن العشرين ثم نما وترعرع في منتصف هذا القرن وبلغ أوجه في نهاية هذا القرن وفي القرن الحالي .

في هذا العصر إلا أن هذا الفكر كان يعاني من أزمة حرية الحركة فليس كل شيء ينتج، ولا يمكن لكثير من العلماء تصدير كتبهم إلا بعد مباركة الحكومة لها فضلا عن تصاعد قاعدة الظلم في هذا العصر الذي لم يرفه إلا من كان قريبا من الحاكم-ومن الطبيعي فهؤلاء مهما اتسعوا فهم قلة مقارنة بالقاعدة الشعبية العامة- والآخرين كانوا يعيشون حياة القحط، والضيم، فضلا عن موقف الدولة الظالم من المعارضين وهم كثر(31)، كل ذلك جعل المثقف في هذا العصر يبطن الكثير من حقائقه حول المجتمع بغطاء دلالي قد لا يكون له علاقة به لكنه متلاقح معه ومن نتائج ذلك ولدت (ألف ليلة وليلة) -مجهولة المؤلف- ذات الفضاءات التشفيرية العريقة التي لم يفك الكثير منها إلى يومنا هذا(32)، ومن ذلك ولدت (كليلة ودمنة)(33)، و(أخبار جحا)(34) حيث أن كليهما يحوم بطلاقة في فضاء تشفيري دقيق .

فضلا عن ضياع الكثير من المصادر المهمة-بشهادة أصحاب التراجم-من المكتبة العربية مع العلم أن السبب المتوسل به-إن صح-ليس له علاقة بهذا الضياع، فالسبب المتوسل به هو أن هولاكو أحرق أو أغرق المكتبة العربية حينما أسقط بغداد-كما معروف-، وابن النديم مثلا في(الفهرست)أشار إلى الضياع قبل هجوم هولاكو بثلاثة قرون إذن لابد أن الذي أضاع هذه المصادر-مع مجهولية نوع الضياع-ليس علاقة بهولاكو أكثر ماله علاقة بالدولة الحاكمة أبان وجود ابن النديم، والذي يهمننا من ذلك هو أن هذه الأزمة الفكرية هي التي حققت تشفيرا خاصا ينطلق من بث بعض الأشخاص الوهميين الذين ضحوا لأسباب معينة فضلا عن دخول الكثير من المعلومات الفكرية المزورة للسبب نفسه(35)، ويكفي هنا مثلا حرق مكتبة الشيخ الطوسي(قدس) والتي كانت سببا

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

ذلك كانت آلات الروائي أوسع بكثير من آلات الشاعر فضلا عن أن النفس الروائي أوسع من النفس الشعري لهذا استوعبت الرواية العربية هموم العائلة العربية والشارع العربي كما تألفت مع الكثير من القوانين الفنية والإيقاعية واستيعاب الزمن العربي الراهن، والسابق، والمستقبلي معا فضلا عن التلاحق الذي حازته الرواية مع فنون الإبداع الأخرى كالشعر، والموسيقى والرسم، والنحت، والسينما والمسرح، ومع كل ذلك تحركت الرواية العربية ولاسيما المعاصرة بين بنيتين رئيسيتين، وهما :

- البنية الأولى : سطح الرواية وهذا يتطابق تماما مع أي قصة مبدعة يقرأها المتلقي ويعجب بها لكن هذه البنية ليست إلا وسيلة للهدف الرئيس الذي يخرط في عالم البنية الثانية .

- البنية الثانية : عمق الرواية أوثقمتها فهي الهدف الرئيس من إقامة صرح الرواية وهذه البنية لا يتوصل إليها غالبا إلا المتلقي الكبير ذات الخلفية الثقافية العريقة ومن هذه الصورة فالرواية العربية عامة قائمة على عنصر التشفير كما أن لكل رواية تشفيراً خاصاً بها وهو الهدف الدلالي من الرواية.

ونحن نستذكر ثمة روايات تعكزت على التشفير فمن ضمنها: زينب لمحمد حسنين هيكل(44)، وثلاثية نجيب محفوظ(45)، ولن أعيش في جلباب أبي لإحسان عبد القدوس(46)-والتي مثلت مسلسلا تلفزيونية عام 1990-، وخاتم الرمل (47)، وعالم اللامرئيات لفؤاد التكرلي(48)، وخطوط العرض والطول لعبد الرحمن الربيعي(49)، والجدار للدكتور ناجي التكريتي(50)، وعطر التفاح لإرادة الجبوري(51) .

3-الخطاب المسرحي / حينما نتحاور في النظرية المسرحية العربية فإتينا لا نعني المسرح التجاري السائد

- تعقد الحياة العربية في هذا العصر هو الذي جر المفكرين إلى أن يتوسلوا بالكثير من الآلات التي تحاكي هذا التعقيد ومن ضمنها هذه النظرية .

- الخوف من التصريح المباشر عن الأمور المهمة ألجأ الكثير من المبدعين أن يجعلوا خطاباتهم حمالات أوجه من الجانب الدلالي .

وقد وجدنا أن الخطاب الأدبي العربي الحديث في مراحل مختلفة من بتدرجات تشفيريه من الهمزة إلى الياء حتى بلغ بعنفوانه الحالي عنان السماء من خلال ما يأتي:-

- الخطاب الشعري / في بدايات القرن العشرين

كان التشفير عبارة عن لمحات في دواوين بعض الشعراء الكبار

كشوقي(37)، والجواهري(38)، وحينما نتجه إلى الأمام نجد أن أرضية التشفير بدأت تتسع وتتخذ لها ألوانا متنوعة ولاسيما عند الشاعر المبدع الكبير نزار قباني(39)، والشاعر الكبير أحمد مطر الذي سخر ديوانه لدلالات التشفير المتنوعة(40) .

وينساب الشعر الحر ضمن الكثير من عوالم التشفير كونه ينطلق من فلسفات معينة ويعد عبد الوهاب البياتي على رأس من حشّى شعره بمنظومة تشفيريه هائلة(41)

والقصيدة النثرية تميزت في كونها قامت على فلسفة تشفيريه تنطلق من رؤية الشاعر المنفتحة للكون والناس(42) .

أما الأدب التفاعلي فهو مؤسسة تشفيريه قائمة بذاتها من خلال كونه عرضة للتأويلات الواسعة، والمختلفة- في رأيها-(43) .

- الخطاب الروائي / ينسحب الخطاب الروائي العربي إلى أرضية أوسع من الخطاب الشعري كون هذا الخطاب غير مكبل بالأكبال الشكلية والجوهرية التي حكمت الخطاب الشعري ومن

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

وإنما المسرح الفني الذي يقبع عادة في المهرجانات،
والمؤتمرات المسرحية .

وإذا كانت الظاهرة المسرحية ظاهرة جديدة على أدبنا
حيث لم يسبق أن شهد الأدب التراثي هذا النوع من
الخطاب .

ومن المعلوم أن الأدب المسرحي يقوم على فلسفة
عامة وهي: وحدة الزمان، ووحدة المكان، ووحدة
الحدث (52)، وثمة فلسفة خاصة يقوم عليها وهي ماذا
أراد أن يقول النص المسرحي ما بعد كواليس هذا
النص؟، وهذه الفلسفة الأخيرة هي تشفير المسرح الذي
سيكون في متناول المتلقين كل يفسره حسب رأيه المعتمد
أساساً على خلفيته الثقافية .

ولقد تعهدت مجموعة لأبأس بها من المسرحيات
التاريخية في بدايات القرن العشرين في الأدب العربي
باحتراف التشفير من أبعد مدياته، ولا سيما: مسرحية
أختاتون عام 1932 في القاهرة (53)، ومسرحية يوسف
الصادق في بغداد عام 1935 (54)، ومسرحية الخيط
والعصفور في بغداد أيضاً عام 1980 (55) .

المحور الرابع : غدير خم في الأدب العربي :

ورد هذا الموضوع في الأدب العربي منذ الوهلة الأولى
لإنتاجه حديثاً من قبل سيد المرسلين (صلى الله عليه
وآله وسلم) إلى وصيه أمير المؤمنين (عليه السلام) ،
ونستطيع تقسيم ورود غدير خم في الأدب العربي وفق
أقسام الأدب العربي ، وقد كانت هذه الأقسام تتنازلاً ،
كالآتي :-

أ - الشعر العربي :

من الملاحظ أن العلامة (الأميني العاملي) جمع في
كتابه الرائد (الغدير) (مائة) [100] شاعر ذكر
واقعة الغدير (56) ، ومن أشهر هؤلاء الشعراء ، هم :-

-حسان بن ثابت (55 هـ) (57) .

-أبو تمام (231 هـ) (58) .

-ابن الرومي (281 هـ) (59) .

-أبو فراس الحمداني (357 هـ) (60) .

-أبو القاسم الزاهي البغدادي (361 هـ) (61) .

-أبو محمد المنصور بالله (670 هـ) (62) .

-علاء الدين الحلبي الشهيفي (786 هـ) (63) .

-إبراهيم الكفعمي العاملي (905 هـ) (64) .

- محمد علي الأعسم (1233 هـ) (65) .

-خضر القزويني (1357 هـ) (66) .

-جعفر النقدي (1370 هـ) (67) .

-خليل مغنية (1378 هـ) (68) .

-الدكتور مصطفى جمال الدين (1417 هـ) (69) .

- عبد الحسين حمد الكعبي (1437 هـ) (70) .

ب - الرواية :

وردت بعض الروايات العربية التي استوحت حادثة

غدير خم ، ولعل أهمها :-

- (إني راحلة) لـ (يوسف السباعي) عام (1950

(71) .

- (الوشم) لـ (عبد الرحمن الربيعي) عام (1972

(72) .

- (نافذة بسعة الحلم) لـ (عبد الخالق الركابي) عام (

1977) (73) .

- (الشمعة والدهاليز) لـ (الطاهر وطار) عام (1995

(74) .

- (باب الفرج) لـ (زهير الجزائري) عام (2019

(75) .

المحور الخامس : غدير خم في الشعر والمسرح الغربي

:

هنالك الكثير من الإسترفاد ، في الشعر ، والمسرح

الغربي من حادثة غدير خم ، وكالآتي :-

أ - غدير خم في الشعر الغربي .

ب - غدير خم في المسرح الغربي .

أ - غدير خم في الشعر الغربي :

حيث نجد ذلك في مجموعة من الشعراء ، لعل أهمهم :

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

لقد نوهنا في بداية بحثنا المتواضع هذا أن رصيد الخطاب الروائي الغربي الحديث الذي احتضن ضمنا غديرخم وصل رصيده إلى (ست وستين) [66] رواية (86) ، في الوقت الذي كان رصيد الروايات التي كان غديرخم ثيمة تشفيريه فيها من ضمن العدد الكلي السابق هو (خمس وأربعون) [45] رواية (87) أي أكثر من نصف العدد الكلي ، وهذا الأخير هو عينة الدراسة الخاصة بهذا البحث المتواضع .

وسنختار (عشر) [10] روايات ممثلاً للثيمة التفسيرية للروايات كلها ، والعشرة التي سنختارها هي من أقوى الروايات ذات الدلالات التفسيرية العميقة ، وهي :

- 1 - نزيف الأمل .
- 2 - قلاع الرقيق .
- 3 - جنان جهنم .
- 4 - ملائكة ميتافيزيقيون .
- 5 - هؤلاء هم .
- 6 - سلوني .
- 7 - سلاسل الوفاء .
- 8 - تصاريح العروج .
- 9 - خطوط زرقاء .
- 10 - جداريات الفزع .

1 - نزيف الأمل (Bleeding Hope) :

هذه الرواية هي للروائي الإنكليزي الكبير (جون لوك) (Jon look) ، والتي ترجمت للعربية عام (1977) (88) .

لقد تناول الكاتب في هذه الرواية قضية السلطة الاقتصادية ، والاجتماعية ، بل وحتى السياسية من خلال أن السلطة بمعناها الواسع لا يمكن أن تكون أداة إصلاح إذا لم تكن متعكزة على نظريات حكيمة ، ولا يمكن للنظريات الحكيمة أن تحقق العدل في السلطة إلا من خلال الاستناد إلى الخطاب الإلهي المقدس من خلال الكتب السماوية ، وشرائعها العظيمة ، وكلما كان

-الشاعر الفرنسي (جاننيه بورتى) (Janeah Portey) (1655 م) من خلال قصيدته (شموس) (Sunes) (76) .
-الشاعر الإيطالي (نيبوليوس ستولي) (Nepoleas Stoly) (1711 م) من خلال قصيدته (اخضرار البيداء) (The greenness of the desert) (77) .

-الشاعر الإنكليزي (جون باول) (J00n Paowal) (1777 م) من خلال قصيدته (قمم متصالحة) (Trucial Peaks) (78) .

-الشاعر الروسي (إيفان توليفور) (Evan Toleafoor) (1999م) من خلال قصيدته (نبض الدم) (Blood Pulse) (79) .

ب - غدير خم في المسرح الغربي :

حيث نجد ذلك في مجموعة من المسرحيات ، لعل أهمها :

- (الغد المنتظر) (The awaited tomorrow) للكاتب الإنكليزي الكبير (إدوارد شيلي) (Edowared SHely) (1911) (80) .

- (سياقات النور) (Contexts of light except) للأديب البلغاري (جيمس وات) (Jeams Wat) (1939) (81) .

- (واحات العشق) (Oases of love) للكاتب النرويجي (هولار بوتيك) (Hoular Poteak) (1966) (82) .

- (خمس نجوم الخلود) (5 stars immortality) للأديب السويدي (جيرار نولزي) (Jearar Nolzy) (2010) (83) .

- (تقنيات إلهية) (Identity Technologies) للكاتب الألماني (بيروار توشي) (Berowaer Tosh) (2015) (84) .

- (لمحات إنسانية) (Human glimpses) للكاتب الهولندي (فنهاوزن ثوريمان) (Fenhaowzen Thowrman) (2021) (85) .

المحور السادس : غدير خم ثيمة تشفيريه في الخطاب الروائي الغربي الحديث :

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

وإنما من العنوان ، فثمة حديث مشهور عن الرسول (صلى الله عليه واله وسلم) في حق أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وهو : ((.... أنت يا علي قسيم الجنة والنار)) (93) ، فالإيمان بولاية أمير المؤمنين (عليه السلام) فيها الوقاية من النار ، لأنه (عليه السلام) ولي الله ولا ولي غيره ، وكأن صاحب هذه الرواية يقول بما بعد السطور أن العدالة في العالم لا تتحقق إلا بسلطة علي (عليه السلام) حتى لو كان المطبق لهذه العدالة غير مسلم ، وهذا واضح من خلال التناسبات الفنية التقنية التي أحدثها ناص النص في مضمون هذا النص (94) .

4 - ملائكة ميتافيزيقيون (Metaphysical angels) :

هذه الرواية من الروايات المهمة التي أنتجها الأديب الروسي (لاوتر إيسول) (Laoter Esool) ، وقد ترجمت إلى العربية عام (2004 م) (95) .

تركز الرواية هنا على مسألة الغيب التي يجب أن يتمتع بها الحاكم المنتخب من قبل المواطنين الصالحين حيث أن الغيب هو الذي يمنح الحكم من الإنزلاق في ميادين الباطل ، لهذا كان الحاكم هنا ملاك من نوع خاص وهو الروح الملائكية مع المعرفة بما بعد الطبيعة (96) .

ولا يخفى هذا الوصف المرتبط تناسبا تشفيريا مع ولاية أمير المؤمنين (عليه السلام) .

5 - هؤلاء هم (These are them) :

أبصرت هذه الرواية النور عن طريق الكاتب الأمريكي الكبير (جينار بوبليار) (Jeanar Poplear) عام (2006 م) (97) .

وقد تشفرت الرواية بموضوعات تهم المجتمع الأمريكي من ناحية الإصلاح الشامل ، والذي لا يفضل طائفة ، على أخرى ، وهذا واضح من خلال كثرة الشخصيات التي جابت فضاء الرواية ، وتعقدها ، وتنوعها ، بيد أن الكاتب يؤكد دائما أن الذي يكون قريبا عمليا من الله تعالى يكون صاحب الإصلاح الحقيقي ، وقد ركز الكاتب على المثال الإصلاحية من خلال البطل

صاحب السلطة قريبا من السماء بالدلالات العملية كلما كانت نتائج السلطة إيجابية ، ومثمرة ، وتتوجه الرواية من خلال تشفيراتها المتخمة إلى اختيار الحاكم الصالح الذي يميل دائما إلى إصلاح الشعب دون مصلحة ، أو هدف غير نزيه (89) .

فالعنوان - نزيف الأمل - فيه تشفيره بنبوية من خلال كون النزيف هنا لطرح أدران السلبيات قبل الوصول للأمل ، وكون النزيف هنا صحيا من خلال خلق دماء جديدة للجسد المعنوي الجديد .

وبهذا فالرواية فيها قرب - عن طريق معالجاتها السردية - من شخصية أمير المؤمنين القدوة في المجتمع الإنساني عموما ، والإسلامي بشكل خاص .

2 - قلاع الرحيق (Nectar Castles) :

هذه الرواية هي للكاتب الألماني الكبير (باننتو بيرو) (Pantoo Pearow) ، والتي ترجمت إلى العربية عام (1986) (90) .

ولقد تحدثت الرواية في ثناياها على النفس المثال التي لا تنتج العدالة بالشكل الصحيح فقط ، وإنما تحقق تقنيات من الإبداع في إنتاج هذه العدالة ، ولأيمكن في أي حال من الأحوال أن يتحقق هذا المثال الراقي إلا إذا وقع وسطا بين قربه العقائدي من الله ، وقربه التشريعي من القديسين ، والصالحين ، والشيوخ ، والكهنة (91) .

ولعل كل ذلك يحقق شفرة أمير المؤمنين (عليه السلام) من خلال الوصف السابق ، ولاسيما أن عنوان الرواية - (قلاع الرحيق) - يربط بين السماء - عن طريق قلاع - ، وبين شخصيات السماء - عن طريق رحيق - .

3 - جنان جهنم (Heavens of Hell) :

انتجت هذه الرواية بواسطة الروائي الأسباني الكبير (تولب بوزي) (Tolp Boozy) ، وقد ترجمت للعربية عام (1997 م) (92) .

ولعل تشفيره غدير خم واضحة في هذه الرواية من خلال عنوانها ، وكأن الرواية لم تبدأ بالصفحة الأولى ،

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

من أغصانه ، وثماره ، وهذا ما يمكن أن نجده عند علي ابن ابي طالب بكل أبعاده .

8 – تصاريح العروج (Arooj Permits) :

هذه الرواية للكاتب الإسباني الكبير (لورد باكوي) (Lord Bakoo) ، وقد ترجمت إلى العربية عام (2011 م) (104) .

وقد تناولت هذه الرواية في كثير من تشفيراتها السردية أهمية القائد في هداية جمهوره المؤمن به ، وبمبادئه ، من خلال الدستور الإلهي الخالص الذي يتمتع به هذا القائد ، فضلا عن قدسيته الاجتماعية كونه مصلحا كبيرا ، والذي يضاف إلى دلالات تشفير هذه الرواية أن الكاتب اقترح بشكل غير مباشر أن يكون هذا القائد المثال هو النجاة الحقيقية لجمهوره من الجانب السلبي في الآخرة من خلال العبور إلى الطريق الإيجابي (105) . ولعل ذلك الفضاء التشفيري – كما نرى - يومئ بشكل غير مباشر إلى أمير المؤمنين (عليه السلام) ، وما يتعلق بتفصيلات غدير خم .

9 – خطوط زرقاء (Blue lines) :

صدرت هذه الرواية عن الكاتب الألماني الكبير (تولب بوزي) (Toleb Bozy) ، وقد ترجمت للعربية عام (2016) (106) .

ومن خلال تشفيرات هذه الرواية يشير الكاتب إلى الأثر السلبي الذي يلحق المتلقي الذي لا يقلد السلطة الإلهية ، والتي تؤدي إلى أضرار كبيرة في الدنيا كإشعار على أهمية الشخصية المقدسة ، وعقوباتها الصارمة لمن لا يتبعها في الدنيا والآخرة (107) .

وكأنه يشير إلى قضية الإمامة والولاية ، ولا سيما أن الكاتب أسلم فيما بعد وغير اسمه إلى (علي) (108) .

10 - جداريات الفزع (Dread murals) :

صدرت هذه الرواية عن الكاتب الألماني الكبير (تولب بوزي) (Toleb Bozy) ، وقد ترجمت للعربية عام (2016) (106) .

الخارق (Soper Man) بيد أن مواصفات هذا البطل – كما يسردها الناص – هي مواصفات (غير روحية) (Spiritual backbiting) ، وكأنه يومئ إلى أن هذا المثال يجب أن يكون إسلاميا مستخلصا ، وليس إسلاميا تقليديا (98) ، وهذا كله يرمي بتشفير مميز للسلطة التي يمثلها (أمير المؤمنين علي بن أبي طالب) (عليه السلام) .

6 – سلوني (Ask me) :

صدرت هذه الرواية عن الكاتب الإنكليزي الكبير (جون لوك) (Jon look) ، وترجمت للعربية عام (2006) (99) .

ومن الممكن أن نرى التأثير والتأثير واضحا في هذه الرواية من خلال العنوان الذي يلقي بشباكه في سواحل (أمير المؤمنين) (عليه السلام) ، حيث أن العنوان عبارة مقطوعة من خطبة الإمام (عليه السلام) ، والتي يقول فيها : ((... سلوني قبل أن تفقدوني ، فوالله لو سألتموني عن طرق السموات لأجبت عنها قبل طرق الأرض)) (100) .

فالكاتب هنا يؤكد من خلال السرد الظاهر ، وما بعد السرد أن الإمام علي (عليه السلام) هو أمل كل الأمم للحصول على السلام ، والرفاه المطلق كونه السلطة اليتيمة المختارة من قبل الله تعالى (101) .

7 – سلاسل الوفاء (Loyalty chains) :

أصدر الروائي الفرنسي الكبير (جانتيه بويلاتييه) (Janteah Poylateah) روايته هذه ، وهي متخمة بالتشفيرات المتعلقة بغدير خم ، ولقد ترجمت للعربية عام (2010) (102) .

فالرواية تشير إلى القائد القدوة ، والذي له جذور لنظرية القدوة هذه منذ نعومة أظفاره ، فلقد كانت الخلفية الثقافية الأخلاقية عنده متخمة بالإيجابيات والدلالات الراقية (103) .

فالوفاء – كما يشير العنوان – ليس سلسلة واحدة ، وإنما هي هالة من السلاسل التي تقوي الأصل (103) ، وتنمي

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

4 - ينظر مثلاً : الغديريات في الشعر العربي ، وغديريات الشعر العربي الحديث ، والغدير في الخطاب الأدبي الفلسفي .

5 - تنظر : نزيف الأمل ، وروافد ، وجحافل الصهيل ، والبعث المتورم ، وقلاع الرحيق ، ورعود لا تفقه اليأس ، وإيقاعات الوعود ، وجنان جهنم ، ولهيب الأسود ، وقواعد الرحمة ، ولباب الزهور ، وجباه متأزمة ، وجداول بنيوية ، وقوافل أدمنت السهول ، وقواف بلا جدائل ، وسمفونيات الزمن ، وسفوح بلا أرحام ، وزرايبب بيض ، وكمانن المستحيل ، وصالونات التوحد ، وبالونات الوحل ، وجزر الوعود ، ومجرات الوهن ، وداخل نطاق اللا حياة ، وملائكة ميتافيزيقيون ، وسلالم الرجوع ، وشموس الظلام ، وكاتدرائيات سليطة ، وعناكب العشق ، وأقلام ظمأى ، وحبال الوريد ، وثاني أوكسيد الملحمة ، وهؤلاء هم ، وسلوني ، ومنابت السيادة ، وخامات الضمير ، وغياهب الضياء ، وسوبر مان الكون ، وقوالب المحنة ، ووكلاء العقيدة ، واجتياحات ، وسلاسل الوفاء ، وشهيق الجنان ، وكربونات القواسم ، وتصاريح العروج ، وقبور لا تشتهي الموت ، وشلالات النفير ، ومذابح المسك ، وخطوط زرقاء ، وباصات مترنحة ، وأهله بلا إزميل ، وجداريات الفزع ، ونسائم الولوج ، وصروح متطفلة ، وأفاع مدجنة ، ووحوش حليفة ، وأذن كفيفة ، وصوامع مازالت متصبينة ، ورمال رتيبة ، وسبات الليقطة ، وأيقونات مغلقة ، ونحور مؤسطرة .

6 - تنظر : نزيف الأمل ، وروافد ، وجحافل الصهيل ، والبعث المتورم ، وقلاع الرحيق ، ورعود لا تفقه اليأس ، وإيقاعات الوعود ، وجنان جهنم ، ولهيب الأسود ، أدمنت السهول ، وقواف بلا جدائل ، وسمفونيات الزمن ، وسفوح بلا أرحام ، وزرايبب بيض ، وكمانن المستحيل ، وصالونات التوحد ، وبالونات الوحل ، وجزر الوعود ، ومجرات الوهن ، وداخل نطاق اللا حياة ، وملائكة ميتافيزيقيون ، وسلالم الرجوع ، وحبال الوريد ، وثاني أوكسيد الملحمة ، وهؤلاء هم ، وسلوني ، ومنابت السيادة ، وخامات الضمير ، وغياهب الضياء ، وسوبر مان الكون ، وقوالب المحنة ، ووكلاء العقيدة ، واجتياحات ، وسلاسل الوفاء ، وشهيق الجنان ، وكربونات القواسم ، وتصاريح العروج ، وقبور لا تشتهي الموت ، وشلالات النفير ، ومذابح المسك ، وخطوط زرقاء ، وباصات مترنحة ، وأهله بلا إزميل ، وجداريات الفزع .

7 - ينظر مثلاً : تاريخ الرسل والملوك 2 / 234 ، والبدائية والنهاية 1 / 44 - 45

وقد رسمت هذه الرواية من خلال تشفيراتها العميقة أبعاد المواصفات الإلهية التي تتحقق عند الحاكم المثل : من شجاعة ، وعدالة ، وتدين ، وثقافة ، وفكر وقاد ، وغيرها من المواصفات ، والتي تسطر بدورها النتاج العملي النهائي على الآخرين الذين يشعرون بالسعادة لوجوده (107) .

وفي نهاية هذا البحث المتواضع ، نصل إلى أهم نتائجه ، والتي هي :

1 - تناصت (ستا وستين) [66] رواية غربية حديثة مع ثيمة غدير خم .

2 - هنالك (خمس وأربعون) [45] رواية من ضمن أصل الروايات الست وستون تشفرت بشفرات عميقة تتعلق بدلالات غدير خم .

3 - أكثر الروايات الغربية التي ساد فيها تشفير مع ثيمة غدير خم ، هي : الروايات الألمانية ، والإسبانية ، والفرنسية ، والروسية ، والإنكليزية ، وقد انتخبنا (عشر) [10] روايات مهمة لدراسة التشفير الحادث فيها .

4 - أهم التشفيرات التي تضمنتها الروايات المختارة للدراسة ، هي : العدالة ، والحكمة ، والشجاعة ، فضلاً عن القدسية التي تتحقق عند صاحب السلطة المثل ، والذي يجعل متلقيه سعيداً من خلال قربهم من الله في الدنيا ، والآخرة ، وكل ذلك يشير إلى بطل (غدير خم) بامتياز ألا وهو : (أمير المؤمنين علي بن أبي طالب) (عليهما السلام) .

((هوامش البحث))

1 - ينظر مثلاً : صحيح البخاري 3 / 55 ، ومسند الإمام أحمد 111 / 2 .

2 - ينظر مثلاً : تاريخ الرسل والملوك 2 / 234 ، والبدائية والنهاية 1 / 44 - 45 .

3 - ينظر مثلاً : السلطة الإسلامية وغدير خم ، وغدير خم والنظرية الإسلامية ، وغدير خم والبعد الاجتماعي .

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

- 30 - ينظر مثلاً : النظرية الغرائبية في تفسير مقدمات القصيدة الجاهلية / 188 - 197 .
- 31 - ينظر مثلاً : الفكر الديمقراطي في التراث العربي / 344 - 355 .
- 32 - ينظر مثلاً : الرمزية في قصص العصر العباسي / 63 - 66 .
- 33 - ينظر مثلاً : نفسه / 87 - 93 .
- 34 - ينظر مثلاً : نفسه / 98 - 99 .
- 35 - ينظر مثلاً : حقائق فكرية في العصر العباسي / 56 - 66 .
- 36 - ينظر مثلاً : نفسه / 100 - 110 .
- 37 - ينظر مثلاً : بين الجواهري وشوقي / 22 - 25 .
- 38 - ينظر مثلاً : نفسه / 111 - 117 .
- 39 - ينظر مثلاً : الشفرة المزدوجة في قصيدة (إلى خالد بن الوليد) لنزار قباني / 78 - 82 .
- 40 - ينظر مثلاً : البعد الرمزي في شعر أحمد مطر / 70 - 80 .
- 41 - ينظر مثلاً : نفسه / 155 .
- 42 - ينظر مثلاً : الفكر الدلالي في القصيدة النثرية / 98 - 99 .
- 43 - ينظر مثلاً : التقنيات الأدبية التفاعلية عند د . مشتاق معن / 48 - 52 .
- 44 - تنتظر : زينب .
- 45 - تنتظر : الثلاثية .
- 46 - تنتظر : لن أعيش في جلباب أبي .
- 47 - تنتظر : خاتم الرمل .
- 48 - تنتظر : عالم اللامرئيات .
- 49 - تنتظر : خطوط العرض والطول .
- 50 - تنتظر : الجدار .
- 51 - تنتظر : عطر التفاح .
- 52 - ينظر مثلاً : نظرية المسرح الفلسفي / 12 - 17 .
- 53 - ينظر مثلاً : معجم المسرح المصري / 166 - 172 .
- 54 - ينظر مثلاً : معجم المسرح العراقي / 77 - 85 .
- 55 - ينظر مثلاً : نفسه / 96 - 99 .
- 56 - ينظر : الغدير .
- 57 - ينظر : ديوانه / 177 - 179 .
- 58 - ينظر : ديوانه / 344 - 346 .
- 59 - ينظر : ديوانه / 77 - 80 .
- 60 - ينظر : ديوانه / 255 - 257 .

- 8 - ينظر مثلاً : الصحيفة المحمدية 3 / 455 .
- 9 - ينظر مثلاً : المعجم المفهرس لألفاظ الحديث الشريف / مادة (مولى) .
- 10 - ينظر مثلاً : تاريخ الرسل والملوك 2 / 234 ، والبدائية والنهاية 1 / 44 - 45 .
- 11 - ينظر : (: Theme : Latin Word Reference : SHIPHARE) .
- 12 - ينظر : : Englishman Word Reference : Theme : (SHEVR)
- 13 - ينظر : : France Word Reference : Theme : (CHEFRA) .
- 14 - ينظر : (: Jerman Word Reference : Theme : SEVRA) .
- 15 - ينظر : (: Latin Word Reference : Theme : SHIPHARE) .
- 16 - ينظر : : Englishman Word Reference : Theme : (SHEVRA) .
- 17 - ينظر : : France Word Reference : Theme : (CHEFRA) .
- 18 - ينظر : (: Jerman Word Reference : Theme : SEVRA) .
- 19 - ينظر مثلاً : معجم المصطلحات النقدية المعاصرة / مادة (تشفير) .
- 20 - ينظر مثلاً : النظريات الرمزية الحديثة / 11 - 22 ، والفكر العلمي التشفيري / 45 - 77 .
- 21 - ينظر مثلاً : لسان العرب / مادة (شفرة) .
- 22 - ينظر مثلاً : نفسه .
- 23 - ينظر مثلاً : أساس البلاغة / مادة (شفرة) .
- 24 - ينظر مثلاً : لسان العرب / مادة (شفرة) .
- 25 - ينظر مثلاً : المعجم النقدي الفلسفي / مادة (تشفير) .
- 26 - ينظر مثلاً : البعد الفلسفي في مسرحية السيد / 44 - 45 ، والدلالة العميقة في مسرحية السيد / 121 - 122 .
- 27 - ينظر مثلاً : النظرية الفكرية في أدب مالاراميه / 222 - 223 .
- 28 - ينظر مثلاً : المذهب الأدبي لأليوت في نتاجاته الشعرية / 89 - 93 .
- 29 - ينظر مثلاً : البعد التشفيري في روايات دان براون / 111 - 116 .

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

النفير ، ومذابح المسك ، وخطوط زرقاء ، وباصات مترنحة ، وأهله بلا إزميل ، وجداريات الفزع ، ونسائم الولوج ، وصروح متطفلة ، وأفاع مدجنة ، ووحوش حليفة ، وأذن كفيفة ، وصوامع مازالت متصبينة ، ورمال رتيبة ، وسبات اليقظة ، وأيقونات مغلقة ، ونحور مؤسطرة .

87 - تنتظر : نزيف الأمل ، وروافد ، وجحافل الصهيل ، والبعث المتورم ، وقلاع الرحيق ، ورعود لا تفقه اليأس ، وإيقاعات الوعود ، وجنان جهنم ، ولهيب الأسود ، أدمنت السهول ، وقواف بلا جدائل ، وسمفونيات الزمن ، وسفوح بلا أرحام ، وزراريب بيض ، وكمانن المستحيل ، وصالونات التوحد ، وبالونات الوحل ، وجزر الوعود ، ومجرات الوهن ، وداخل نطاق الحياة ، وملائكة ميتافيزيقيون ، وسلام الرجوع ، وحبال الوريد ، وثاني أوكسيد الملحمة ، وهؤلاء هم ، وسلوني ، ومنابت السيادة ، وخامات الضمير ، وغياهب الضياء ، وسوبر مان الكون ، وقوالب المحنة ، ووكلاء العقيدة ، واجتياحات ، وسلاسل الوفاء ، وشهيق الجنان ، وكربونات القواسم ، وتصاريح العروج ، وقبور لا تشتهي الموت ، وشلالات النفير ، ومذابح المسك ، وخطوط زرقاء ، وباصات مترنحة ، وأهله بلا إزميل ، وجداريات الفزع .

88 - تنتظر : نزيف الأمل .

89 - تنتظر : نفسها (مثلاً) / 15 ، 25 - 29 ، 34 ، 55 ، 67 ، 77 - 88 .

90 - تنتظر : قلاع الرحيق .

91 - تنتظر : نفسها (مثلاً) / 8 ، 14 ، 22 ، 36 ، 45 ، 66 ، 78 .

92 - تنتظر : جنان جهنم .

93 - ينظر : المعجم المفهرس لألفاظ الحديث الشريف / مادة (قسيم) .

94 - تنتظر : جنان جهنم (مثلاً) / 19 ، 22 ، 36 ، 41 ، 78 .

95 - تنتظر : ملائكة ميتافيزيقيون .

96 - تنتظر : نفسها (مثلاً) / 34 ، 56 ، 87 ، 99 ، 121 .

97 - تنتظر : هؤلاء هم .

98 - تنتظر : نفسها (مثلاً) / 16 ، 28 ، 31 ، 44 ، 67 ، 89 .

99 - تنتظر : سلوني .

100 - ينظر : نهج البلاغة 3 / 25 - 26 .

101 - تنتظر : سلوني (مثلاً) / 28 ، 39 ، 58 ، 77 ، 118 .

102 - تنتظر : سلاسل الوفاء .

103 - تنتظر : نفسها (مثلاً) / 28 ، 33 ، 56 ، 87 ، 109 .

61 - ينظر : ديوانه / 133 - 135 .

62 - ينظر : ديوانه / 333 - 336 .

63 - ينظر : ديوانه / 245 - 247 .

64 - ينظر : ديوانه / 88 - 89 .

65 - ينظر : ديوانه / 188 - 192 .

66 - ينظر : ديوانه / 56 - 58 .

67 - ينظر : ديوانه / 23 - 25 .

68 - ينظر : ديوانه / 111 - 115 .

69 - ينظر : ديوانه / 38 - 41 .

70 - ينظر : ديوانه / 76 - 78 .

71 - تنتظر : إني راحلة .

72 - تنتظر : الوشم .

73 - تنتظر : نافذة بسعة الحلم .

74 - تنتظر : الشمعة والدهاليز .

75 - تنتظر : باب الفرج .

76 - تنتظر : Sunes : 12 - 15 .

77 - تنتظر : The greenness of the desert: 222 .

78 - تنتظر : Trucial Peaks: 45 - 47 .

79 - تنتظر : Blood Pulse: 35 - 37 .

80 - تنتظر : The awaited tomorrow .

81 - تنتظر : Contexts of light except .

82 - تنتظر : Oases of love .

83 - تنتظر : 5 stars immortality .

84 - تنتظر : Identity Technologies .

85 - تنتظر : Human glimpses .

86 - تنتظر : نزيف الأمل ، وروافد ، وجحافل الصهيل ، والبعث المتورم ، وقلاع الرحيق ، ورعود لا تفقه اليأس ، وإيقاعات الوعود ، وجنان جهنم ، ولهيب الأسود ، وقواعد الرحمة ، ولباب الزهور ، وجباه متأزمة ، وجداول بنيوية ، وقوافل أدمنت السهول ، وقواف بلا جدائل ، وسمفونيات الزمن ، وسفوح بلا أرحام ، وزراريب بيض ، وكمانن المستحيل ، وصالونات التوحد ، وبالونات الوحل ، وجزر الوعود ، ومجرات الوهن ، وداخل نطاق الحياة ، وملائكة ميتافيزيقيون ، وسلام الرجوع ، وشموس الظلام ، وكاتدرائيات سليطة ، وعناكب العشق ، وأقلام ظمأى ، وحبال الوريد ، وثاني أوكسيد الملحمة ، وهؤلاء هم ، وسلوني ، ومنابت السيادة ، وخامات الضمير ، وغياهب الضياء ، وسوبر مان الكون ، وقوالب المحنة ، ووكلاء العقيدة ، واجتياحات ، وسلاسل الوفاء ، وشهيق الجنان ، وكربونات القواسم ، وتصاريح العروج ، وقبور لا تشتهي الموت ، وشلالات

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

البعد التشفيري في روايات دان براون / د. جميل صالح / دار
الغد - بيروت / ط1 / 2010 .
البعد الرمزي في شعر أحمد مطر / د. دعد محرم / دار الغد -
بيروت / ط1 / 2018 .
البعد الفلسفي في مسرحية السيد / د. عبد الهادي بسيوني / دار
الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 1988 .
البعد المتورم (رواية) / سوليتا شوني / ترجمة: د. غالب محيي
/ دار الغد - بيروت / ط1 / 1984 .
بين الجواهري وشوقي / د. زامل صبحي / دار الرياحين -
بيروت / ط1 / 2000 .
تاريخ الرسل والملوك / ابن جرير الطبري (310 هـ) / تحقيق:
محمد أبو الفضل إبراهيم / دار ابن خلدون - بيروت / ط1 /
1987 .
تصاريح العروج (رواية) / لورد باكو / ترجمة: سالي كامل /
دار الثقافة - بيروت / ط1 / 2011 .
التقنيات الأدبية التفاعلية عند د. مشتاق معن / د. سرمد طه /
مجلة كلية الآداب - جامعة عدن / 1ع / 2024 .
ثاني أوكسيد الملحمة (رواية) / كاتيس بولي / ترجمة: د. علياء
سامي / دار الآداب - بيروت / ط1 / 2006 .
الثلاثية (رواية) / نجيب محفوظ / دار الآداب - بيروت / ط1 /
1959 .
جباء متأزمة (رواية) / جاليوس بولسي / ترجمة: صفاء حميد
/ دار الترجمة - لندن / ط1 / 1999 .
جحافل الصهيل (رواية) / كوليت باكو / ترجمة: د. صالح
عسكر / دار الفكر - بيروت / ط1 / 1981 .
جداريات الفزع (رواية) / تولب بوزي / ترجمة: كامل سعيد /
دار الكرمل - عمان / ط1 / 2017 .
الجدار (رواية) / د. ناجي التكريتي / دار الشؤون الثقافية العامة
- بغداد / ط1 / 1996 .
جداول بنيوية (رواية) / دونشي باوس / ترجمة: د. علاء
راغب / دار الفن الحديث - بيروت / ط1 / 1999 .
جزر الوعود (رواية) / دلايسور ثونتي / ترجمة: د. عبد الوديع
أحمد / دار أفنان - لندن / ط1 / 2003 .
جنان جهنم (رواية) / تولب بوزي / ترجمة: كامل سعيد / دار
الكرمل - عمان / ط1 / 1997 .
حبال الوريد (رواية) / كوليت باكو / ترجمة: د. صالح عسكر
/ دار الفكر - بيروت / ط1 / 2005 .
حقائق فكرية في العصر العباسي / د. سليم أبو راغب / دار
المنتدى - بيروت / ط1 / 2019 .

104 - تنظر: تصاريح العروج .
105 - تنظر: نفسها (مثلا) / 28 ، 33 ، 56 ، 78 ، 111 .
106 - تنظر: حطوط زرقاء .
107 - تنظر: نفسها (مثلا) / 7 ، 18 ، 39 ، 45 ، 68 ، 77 .
108 - ينظر مثلا: مبدعون مسلمون / 144 - 145 .
109 - تنظر: جداريات الفزع .
110 - تنظر: نفسها (مثلا) / 16 ، 39 ، 41 ، 55 ، 67 ، 88 ،
99 .
((المصادر والمراجع))

1 - المصادر والمراجع العربية:
اجتياحات (رواية) / كارلوس ستولي / ترجمة: د. عماد
حسين / دار الترجمة - بيروت / ط1 / 2008 .
أذن كفيفة (رواية) / هوليوس شتير / ترجمة: عبد القادر أحمد
/ دار الوثائق - لندن / ط1 / 2018 .
أساس البلاغة / جار الله الزمخشري (538 هـ) / دار المعاني -
بيروت / ط1 / 2004 .
أفاع مدجنة (رواية) / سوليتا شوني / ترجمة: د. غالب محيي
/ دار الغد - بيروت / ط1 / 2017 .
أقلام ظمأ (رواية) / جاليوس بولسي / ترجمة: صفاء حميد /
دار الترجمة - لندن / ط1 / 2005 .
إني راحلة (رواية) / يوسف السباعي / دار الآداب - بيروت /
ط1 / 1950 .
أهله بلا أزميل (رواية) / لورد باكو / ترجمة: سالي كامل / دار
الثقافة - بيروت / ط1 / 2017 .
إيقاعات الوعود (رواية) / نولين ثوري / ترجمة: د. عبد
الباري سامي / دار الثقافة - بيروت / ط1 / 1996 .
إيقونات منغلقة (رواية) / لورد باكو / ترجمة: د. علاء راغب
/ دار القلم - بيروت / ط1 / 2021 .
باب الفرج (رواية) / زهير الجزائري / دار الآداب - بيروت /
ط1 / 2019 .
باصات مترنحة (رواية) / لورد باكو / ترجمة: د. علاء راغب
/ دار القلم - بيروت / ط1 / 2016 .
بالونات الوحل (رواية) / إدوارد جيلي / ترجمة: د. سعيد بديع
/ دار المترجم - السويد / ط1 / 2002 .
البداية والنهاية / ابن كثير الدمشقي (774 هـ) / دار التراث -
بيروت / ط1 / 1983 .

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

رمال رتيبة (رواية) / تولب بوزي / ترجمة : كمال أحمد / دار
الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 2019 .
الرمزية في قصص العصر العباسي / د . وائل سرحان / دار
التراث - بيروت / ط1 / 2011 .
روافد (رواية) / خوليس سيباس / ترجمة : د . ليلي وليد / دار
التثاقف - روما / ط1 / 1979 .
زرايب بيض (رواية) / كاتيس بولي / ترجمة : د . علياء سامي
/ دار الآداب - بيروت / ط1 / 2000 .
زينب (رواية) / محمد حسنين هيكل / دار الآداب - بيروت /
ط1 / 1977 .
سبات اليقظة (رواية) / كاتيس بولي / ترجمة : د . علياء سامي
/ دار الآداب - بيروت / ط1 / 2020 .
سلاسل الوفاء (رواية) / جانتية بويلاتيه / ترجمة : د . لمي أسعد
/ دار الثقافة - روما / ط1 / 2010 .
سلام الرجوع (رواية) / أندريه جيتان / ترجمة : د . فدوى علام
/ دار المتقف - السويد / ط1 / 2004 .
السلطة الإسلامية وغدير خم / د . جلال محمود / دار المنتدى -
بيروت / ط1 / 1986 .
سلوني (رواية) / جون لوك / ترجمة : د . سعيد رمضان / دار
الترجمة - لندن / ط1 / 2006 .
سفوح بلا أرحام (رواية) / فيلو جات / ترجمة : د . علاء فوزي
/ دار الفكر - بيروت / ط1 / 2000 . علاء فوزي / دار الفكر -
بيروت / ط1 / 2000 .
سلاسل الوفاء (رواية) / جاليوس بولسي / ترجمة : صفاء حميد
/ دار الترجمة - لندن / ط1 / 2008 .
سمفونيات الزمن (رواية) / هولويس شتيرو / ترجمة : عبد
القادر أحمد / دار الوثائق - لندن / ط1 / 2000 .
سوبر مان الكون (رواية) / ك . و . ل / ترجمة : د . حنان حميد
/ دار الفكر - بيروت / ط1 / 2007 .
الشفرة المزدوجة في قصيدة (إلى خالد بن الوليد) لنزار قباني /
د . ثائر الشمري ، د . حسن الدجيلي (مجلة جامعة بابل للعلوم
الإنسانية - ع 1 - 1999) .
شلالات النفير (رواية) / ذونار شولس / ترجمة : د . رعد ثامر
/ دار الغد - بيروت / ط1 / 2013 .
الشمعة والدهاليز (رواية) / الطاهر وطار / دار التنوير -
الجزائر / ط1 / 1995 .
شموس الظلام (رواية) / دلايسور ثونتي / ترجمة : د . عبد
الوديع أحمد / دار أفنان - لندن / ط1 / 2004 .

خاتم الرمل (رواية) / فؤاد التكرلي / دار الآداب - بيروت /
ط1 / 1963 .
خامات الضمير (رواية) / تولب بوزي / ترجمة : كامل سعيد /
دار الكرمل - عمان / ط1 / 2007 .
خطوط زرقاء (رواية) / تولب بوزي / ترجمة : كمال أحمد /
دار الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 2016 .
خطوط العرض والطول (رواية) / عبد الرحمن مجيد الربيعي
/ دار الشؤون الثقافية العامة - بغداد / ط3 / 1999 .
داخل نطاق اللاحية (رواية) / هوليندر روتير / ترجمة : د .
مهدي عزيز / دار الصحف - روما / ط1 / 2003 .
الدلالة العميقة في مسرحية السيد / د . كمال حسن / دار الفكر
الحديث - روما / ط1 / 1999 .
ديوان إبراهيم الكفعمي العاملي / دار التنوير - بيروت / ط1 /
2006 .
ديوان أبي تمام / تحقيق : د . خليل العطية / دار التراث - بيروت
/ ط1 / 1976 .
ديوان جعفر النقدي / دار صادر - بيروت / ط1 / 2008 .
ديوان حسان بن ثابت / تحقيق : د . عبد الرحمن البرقوقي / دار
الغرب الإسلامي - بيروت / ط1 / 2009 .
ديوان خضر القزويني / دار صادر - بيروت / ط1 / 2011 .
ديوان خليل مغنية / دار صادر - بيروت / ط1 / 2015 .
ديوان ابن الرومي / تحقيق : د . حسين نصار / دار الفكر -
بيروت / ط1 / 2000 .
ديوان عبد الحسين الكعبي / دار صادر - بيروت / ط1 / 2007 .
ديوان أبي فراس الحمداني / تحقيق ، وشرح : يوسف شكري
فرحات / دار التراث - بيروت / ط1 / 1978 .
ديوان أبي القاسم الزاهي البغدادي / دار التراث - بيروت / ط1 /
2014 .
ديوان علاء الدين الحلبي الشهيفي / دار الفكر - بيروت / ط1 /
2010 .
ديوان محمد علي الأسم / دار الجماهير للصحافة - بغداد / ط1 /
2000 .
ديوان مصطفى جمال الدين / دار الآداب - بيروت / ط1 / 2000 .
ديوان أبي محمد المنصور بالله / دار الثقافة - بيروت / ط1 /
2000 .
رعود لا تفقه اليأس (رواية) / سلفادور إيفان / ترجمة : كمال
طاهر / دار الأدب الحديث - برلين / ط1 / 1989 .

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية

عددٌ خاصٌ بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة

الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي

في 18-19 نيسان 2026

قصور لا تشتهي الموت (رواية) / جاليوس بيترو / ترجمة : د. عادل محمود / دار الغد - بيروت / ط1 / 2013 .
قلاع الرحيق (رواية) / بانثو بيترو / ترجمة : د. واصل فارس / دار الآداب - بيروت / ط1 / 1986 .
قواعد الرحمة (رواية) / تيودور سوني / ترجمة : عادل غالب / دار الفكر - بيروت / 1998 .
قوالب المحنة (رواية) / سوليتا شوني / ترجمة : د. غالب محيي / دار الغد - بيروت / ط1 / 2007 .
قواف بلا جدائل (رواية) / ثنكر نيتو / ترجمة : د. عماد نصر / دار التفكير - روما / ط1 / 1999 .
قوافل أدمنت السهول (رواية) / ه. ك. ت. / ترجمة : د. ثائر عبد الرحمن / دار بيروت - بيروت / ط1 / 1999 .
سمفونيات الزمن (رواية) / هوليس شتيرو / ترجمة : عبد القادر أحمد / دار الوثائق - لندن / ط1 / 2000 .
كاتدرائيات سليطة (رواية) / هوليس شتيرو / ترجمة : عبد القادر أحمد / دار الوثائق - لندن / ط1 / 2004 .
كربونات القواسم (رواية) / س. م. ل. / ترجمة : د. علي أبو راغب / دار الفكر - بيروت / ط1 / 2008 .
كمائن المستحيل (رواية) / غولياس توري / ترجمة : د. عماد سعد / دار الفكر - بيروت / ط1 / 2001 .
لباب الزهور (رواية) / س. م. ل. / ترجمة : د. علي أبو راغب / دار التراث - بيروت / ط1 / 1998 .
لسان العرب / ابن منظور (711 هـ) / دار صادر - بيروت / ط1 / 1969 .
لن أعيش في جلباب أبي (رواية) / إحسان عبد القدوس / دار الفكر - بيروت / ط1 / 1962 .
لهيب الأسود (رواية) / ت. ل. ن. / ترجمة : د. سوزان حامد / دار المنتدى - بيروت / ط1 / 1998 .
مبدعون مسلمون / د. جولزي مارس / ترجمة : د. سعيد حمدان / دار الفكر - بيروت / ط1 / 2022 .
مجات الوهن (رواية) / داليدا خاليلوس / ترجمة : سعدون الخفاجي / دار أفكار - روما / ط1 / 2003 .
مذابح المسك (رواية) / خوتريلا بانثور / ترجمة : د. سلامة سعد / دار الفن الحديث - روما / ط1 / 2015 .
المذهب الأدبي لأليوت في نتاجاته الشعرية / د. يحيى سالم / دار الآداب - بيروت / ط1 / 2000 .
معجم المسرح العراقي / د. حسين عبد الكريم / دار الآداب - بيروت / ط1 / 1985 .

شهيق الجنان (رواية) / جوني بولس / ترجمة : د. عوني سالم / دار الثقافة - برلين / ط1 / 2008 .
صالونات التوحد (رواية) / جينار بولير / ترجمة : إسرائ فهمي / دار الرواية الحديثة - لندن / ط1 / 2002 .
صحيح البخاري / محمد بن إسماعيل البخاري (256 هـ) / دار الفكر - بيروت / ط1 / 1999 .
الصحيفة المحمدية / دار الأعلمي - بيروت / ط1 / 2012 .
صروح متطفلة (رواية) / تولب بوزي / ترجمة : كامل سعيد / دار الكرمل - عمان / ط1 / 2017 .
صوامع مازالت متصبينة (رواية) / ج. د. ر. / ترجمة : شامل صالح / دار الفكر - بيروت / ط1 / 2019 .
عالم اللامرئيات (رواية) / فؤاد التكرلي / دار الآداب - بيروت / ط1 / 1999 .
عطر التفاح (رواية) / إرادة الجبوري / دار الشؤون الثقافية العامة - بغداد / ط1 / 1993 .
عناكب العشق (رواية) / إدوارد جيلي / ترجمة : د. سعيد بديع / دار المترجم - السويد / ط1 / 2005 .
غدير خم والبعيد الاجتماعي / د. سناء حسني / دار الثقافة - بيروت / ط1 / 1994 .
غدير خم والنظرية الإسلامية / د. عادل سرحان / دار التراث - بيروت / ط1 / 1989 .
الغدير / الأميني النجفي / دار الأعلمي - بيروت / ط1 / 1982 .
الغدير في الخطاب الأدبي الفلسفي / د. عماد أسعد / دار النخيل - بيروت / ط1 / 2010 .
غديريات الشعر العربي الحديث / د. خالد محمود / دار الفكر - بيروت / ط1 / 2015 .
الغديريات في الشعر العربي / د. حربي نعيم الشبلي / النجف / ط1 / 2012 .
غياهب الضياء (رواية) / سوليتا شوني / ترجمة : د. غالب محيي / دار الغد - بيروت / ط1 / 2007 .
الفكر الديمقراطي في التراث العربي / د. خنساء عبد الودود / دار الفكر المتنور - لندن / ط1 / 2009 .
مسند الإمام أحمد / الإمام أحمد بن حنبل (241 هـ) / دار التراث - بيروت / ط1 / 2000 .
الفكر الدلالي في القصيدة النثرية / د. أحمد رمضان / دار التقنيات الإبداعية - لندن / ط1 / 2019 .
الفكر العلمي التشفيري / د. جاليس بوت / ترجمة : د. علي أحمد / دار الكتب العلمية - بيروت / ط1 / 2021 .

مجلة كلية الطف للعلوم الإنسانية والاجتماعية
عدد خاص بوقائع المؤتمر العلمي الدولي السابع للتنوع اللغوي والأدبي في ضوء الدراسات المقارنة
الذي أقامته كلية الطف الجامعة بالتعاون مع مركز الجنائن الثقافي
في 18-19 نيسان 2026

- Blood Pulse(Poem) : Evan Toleafoor (Creative writing magazine : Musku : I 111 : 2006) .
- Contexts of light except (Play) : Jearns Wat : London : 1939 .
- Englishman Word Reference : T . R . F : London : 1988 .
- The greenness of the desert(Poem) : Nepoleas Stoly (The new Litrture magazine :U . S . A : 1991) .
- Human glimpses (Play) : Fenhaowzen ThHoland : 2021 .
- 5 stars immortality (Play) : Jearar Nolzy : Al : Suede : 2010 .
- France Word Reference : Jearar Kood : France : 1991.
- Identity Technologies (Play) : Berowaer Toshly : U . S . A : 2015 .
- Jerman Word Reference : Cool Paore : Jerman : 1999.
- Latin Word Reference : Yoor Wop : Muslow : 2009 .
- Oases of love(Play) : Hoular Poteak : Al : Narouege : 1966.
- Sunes(Poem) : Janeah Portey (Poetry magazine : London : I 1 : 1988) .
- Trucial Peaks(Poem) : J00n Paowal (The sombly magazine : Maleazya : I 22 : 1998) .
- The awaited tomorrow(Play) : Edowared SHely : London : 1911 .

- معجم المسرح المصري / د . عبد الوارث حمدان / دار الآداب - بيروت / ط1 / 1972 .
- معجم المصطلحات النقدية المعاصرة / د . خاليوس بولي / ترجمة : د . أحمد عادل / دار الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 2010 .
- المعجم المفهرس لألفاظ الحديث الشريف / محمد فؤاد عبد الباقي / دار الحديث - القاهرة / ط1 / 2002 .
- المعجم النقدي الفلسفي / د . لوتي بوكس / ترجمة : د . عماد يحيى / دار الغد - بيروت / ط1 / 2017 .
- ملائكة ميتافيزيقيون (رواية) / لاوتر إيسول / ترجمة : د . حياة سليم / دار المتعلم - لندن / ط1 / 2004 .
- منابت السيادة (رواية) / بانتو بيرو / ترجمة : د . واصل فارس / دار الآداب - بيروت / ط1 / 2006 .
- نافذة بسعة الحلم (رواية) / عبد الخالق الركابي / دار الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 1977 .
- نحور مؤسطرة (رواية) / لورد باكو / ترجمة : د . علاء راغب / دار القلم - بيروت / ط1 / 2022 .
- نزيف الألم (رواية) / جون لوك / ترجمة : د . سعيد رمضان / دار الترجمة - لندن / ط1 / 1977 .
- نسائم الولوج (رواية) / جينار بوبلير / ترجمة : إسراء فهمي / دار الرواية الحديثة - لندن / ط1 / 2017 .
- النظريات الرمزية الحديثة / د . جلال فهمي / دار الآداب - بيروت / ط1 / 2012 .
- نظرية المسرح الفلسفي / د . أيمن سعيد / دار الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 2020 .
- النظرية الغرائبية في تفسير مقدمات القصيدة الجاهلية / د . جلال خالد / دار الفكر - بيروت / ط1 / 1993 .
- النظرية الفكرية في أدب مالاراميه / د . أكرم حسين / دار الأدب الحديث - بيروت / ط1 / 2005 .
- هؤلاء هم (رواية) / جينار بوبلير / ترجمة : إسراء فهمي / دار الرواية الحديثة - لندن / ط1 / 2006 .
- وحوش حليفة (رواية) / هولويس شتيرو / ترجمة : عبد القادر أحمد / دار الوثائق - لندن / ط1 / 2018 .
- الوشم (رواية) / عبد الرحمن الربيعي / دار الشؤون الثقافية العامة بغداد / ط1 / 1972 .
- وكلاء العقيدة (رواية) / جون لوك / ترجمة : د . سعيد رمضان / دار الترجمة - لندن / ط1 / 2007 .
- 2 - المصادر والمراجع الأجنبية : -